

# BEYOĞLU

QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

DIRECTION:

Boyoğlu, Suterazi, Mehmet Ali A. A.  
TÉL.: 41892

REDACCTION

Galata, Eski Gümrük Caddesi No 52  
TÉL.: 49266

Directeur-Propriétaire: G. PRINCE

## Les débats sur le budget se poursuivent à la G. A. N.

Carara, 30. — La G.A.N. s'est réunie hier à 14 h. sous la présidence de M. Refet Canitez et a achevé jusqu'à la discussion des budgets-annexes. Les budgets des services postaux aériens de la direction générale des services frontaliers et du littoral furent votés sans discussion. Le budget de la direction des monopoles, qui avait déjà fait l'objet de discussions animées la veille (voir en page sous notre rubrique des « Informations Locales ») donna lieu encore à des débats animés. Mme Türkân Çiğdem prit la parole pour dire que le problème est de toute l'attention voulue de la G.A.N. Le ministre des Douanes et Monopoles, M. Ali Rana Tarhan, donna des explications au sujet du rapport des établissements Bomonti, sur la question de mélanger la benzine avec

l'alcool, ainsi que sur les prix du tabac. Après l'exposé du ministre, le budget des Monopoles fut voté. On aborda ensuite la discussion du budget de la direction générale des forêts. Le ministre de l'Agriculture M. Muhlis Erkmen, répondit aux questions posées par différents orateurs et le budget de ce département fut également adopté. Après le vote du budget des postes et télégraphes on passa à la discussion du budget de la direction générale de l'Education physique qui donna également lieu à des débats animés. Le général Taner répondit à tous les orateurs notamment aux observations de M. Ali Rana Tarhan. Puis le budget de ce département fut aussi voté. On vota ensuite le budget de la direction générale des chemins de fer de l'Etat.

## Un coup d'oeil à la situation militaire

### En Crète, les forces de l'Axe tendent à couper aux Anglais la voie du rembarquement

Vichy 31. AA. — Le rédacteur militaire de Havas-Ofi fait le point de la situation en Crète et en Afrique.

En Crète, les forces germano-italiennes se pressent vers le sud de l'île pour empêcher les forces australiennes et néozélandaises d'atteindre dans le sud la baie de Messara, le seul endroit d'où un rembarquement pourrait être effectué. Actuellement, les forces impériales ont été repoussées vers le mont Ida.

En Lybie, depuis l'évacuation par les Britanniques du col de Halfaya, les opérations se sont ralenties.

### La menace anglaise contre Bagdad

En Irak, la prise de Bagdad par les Britanniques n'est plus qu'une question de jours, sinon d'heures.

Trois colonnes se dirigent vers la capitale de l'Irak. La première colonne arrivée de Trassjordanie, à travers le désert, évitant le fort de Rutbah tenu par les Irakiens, est arrivée à Kamadi, à proximité de Habbaniyah.

La seconde colonne a quitté Habbaniyah et a déjà dépassé Fallujah.

La troisième colonne britannique remonte le Tigre en direction de Bagdad.

### La situation vue du Caire

Le Caire, 31. AA. — Le porte-parole militaire a fait hier soir les déclarations suivantes au sujet de la situation sur les divers fronts :

Ainsi que le dit le communiqué de la R.A.F. l'ennemi effectua une violente attaque aérienne sur Tobrouk. En Abyssinie, malgré le mauvais temps les opérations militaires suivent un cours satisfaisant. Le nombre des prisonniers italiens va en augmentant. Les patriotes abyssins déploient une activité de plus en plus grande dans la région de Jimma. Les Italiens sont harcelés aussi bien de front que de dos.

En Irak, l'action britannique en direction de Bagdad se poursuit, les inondations et la chaleur créent toutefois des difficultés aux forces impériales.

### Rashid Ali et le jeune roi ont quitté la capitale

Bagdad, 31. AA. — Les forces britanniques ne sont plus qu'à une vingtaine de kilomètres de Bagdad. Le président Ali Rashid et le jeune roi partirent en direction du nord. Le ministre de l'économie fut nommé gouverneur militaire de la capitale avec

## Une prise de position très nette de M. Matsuoka

### Le Pacte tripartite est la base immuable de la politique du Japon

S'il existe un malentendu de cette espèce, je ne peux l'expliquer que par une information erronée répandue volontairement.

Tokio, 31. A. A. — Ofi. — M. Matsuoka a déclaré hier à la presse :

Le fait que le Pacte tripartite constitue la base immuable de la politique étrangère japonaise est hors de discussion. Il m'est difficile de croire que les autorités américaines aient pu être amenées à un tel malentendu.

Cette déclaration de M. Matsuoka répondait aux allégations de quelques journaux américains selon lesquels le Japon deviendrait indifférent à l'égard du Pacte Tripartite.

M. Matsuoka poursuivit : — S'il existe un malentendu de cette espèce et si une conception aussi fautive courait en Amérique, je ne peux l'expliquer que par une information erronée répandue volontairement.

### Quatre points essentiels

Estimant qu'il ne serait pas complètement inutile de clarifier la position japonaise à cet égard, M. Matsuoka ajouta :

Tout d'abord la politique fondamentale du Japon fut fixée depuis longtemps sur une base ferme.

Deuxièmement, depuis la conclusion, le 27 septembre 1940, du Pacte tripartite, la politique étrangère du Japon fut toujours axée sur ce pacte. Ceci ressort nettement du discours de M. Konoye et de moi-même et des manifestations ultérieures de la politique japonaise.

Troisièmement, il est absolument impossible d'imaginer que le Japon puisse faillir à ses obligations découlant du Pacte tripartite.

Quatrièmement, comme cela fut fréquemment affirmé, la politique japonaise à l'égard des mers du sud est pacifique.

Cependant, si les développements inattendus de la situation internationale rendaient cette attitude impossible, il se peut que le Japon reconsidère son attitude à la lumière des changements dans la situation.

des pouvoirs très étendus. Le ministre de l'éducation ordonna la fermeture de tous les établissements d'enseignement en raison des événements.

## Les pertes navales anglaises au cours de la présente guerre

### Avènement de l'armée aérienne

Les pertes navales reconnues jusqu'à l'Amirauté britannique représentent un total impressionnant. Ce sont :

**TORILLEURS :** Le *Royal Oak*, 29.500 tonnes, torpillé par Prien le 15 octobre 1939.

**NAVIRE :** Le *Hood*, 46.200 tonnes, coulé par le *Bismarck*, le 25 mai 1941.

**PORTES-AVIONS :** Le *Courageous*, 10.200 tonnes, torpillé dans l'Atlantique tout au cours de la guerre, le 17 septembre 1940.

**CLASSE :** Le *Glorious*, coulé à coups de canon par les navires de bataille allemands en 1940.

**CRUISEURS :** Le *Effingham*, 9.770 tonnes, qui s'est échoué en Norvège, le 10 juin 1940.

**CLASSE :** Le *Calypso*, 4.180 tonnes, torpillé par un sous-marin italien le 15 juin 1940.

**CLASSE :** Le *Curlew*, 4.290 tonnes, détruit par un avion le 31 mai 1940.

**CLASSE :** Le *Bombardier*, 5.480 tonnes, coulé par un avion le 16 avril 1941.

**CLASSE :** Le *Hampton*, de 9.100 tonnes, un sous-marin italien en Méditerranée orientale le 10 janvier 1941.

**CLASSE :** Le *York*, de 8.250 tonnes, coulé par les avions au cours des opérations en Crète.

En chiffres il faut ajouter :

4 porte-avions y compris le *Mas Furious*, un croiseur, trois contre-torpilleurs ont quitté hier Gibraltar.

4 bateaux de commerce britanniques sont arrivés hier dans le port.

de d'avouer des pertes qui n'auraient pu être contrôlées par l'adversaire — tout comme le serait l'aveu d'un général qui, après un combat, indiquerait exactement le nombre de ses divisions mises hors de combat.

Un journal italien évaluait ces jours derniers à 500.000 tonnes, soit le tiers du tonnage global existant au début de la guerre, les pertes de la marine britannique. Mais en ne tenant compte que des pertes officiellement reconnues par l'Amirauté, le chiffre obtenu est suffisamment éloquent.

Il suffit à démontrer combien la tâche de la marine de guerre britannique est incomparablement plus dure que lors de la guerre mondiale. Pourtant, sa supériorité sur les flottes allemande et italienne réunies est bien plus nette, plus écrasante même que celle dont elle jouissait en 1914-18 sur la puissante flotte du Kaiser, même sans l'apport de la flotte autrichienne. C'est l'aviation qui a bouleversé tous les calculs de force par son intervention toujours plus décisive, toujours plus efficace. Et il semble désormais à peu près acquis que les flottes de surface, lourdes, coûteuses et relativement lentes ont fait leur temps, que l'avenir est, exclusivement aux flottes de l'air.

Il reste seulement à savoir si cette suprématie exclusive de l'arme aérienne s'affirmera dès la présente guerre ou si elle ne deviendra totale que dans un avenir moins immédiat.

### Les mouvements de la flotte britannique

La Linea, 31. A.A. — Le porte-avions *Furious*, un croiseur, trois contre-torpilleurs ont quitté hier Gibraltar.

4 bateaux de commerce britanniques sont arrivés hier dans le port.

### M. Winant à New-York

New-York, 3. A.A. — La radio américaine annonce que M. John Winant, ambassadeur des Etats-Unis à Londres, est arrivé hier après-midi à l'aéroport de New-York. M. Winant est venu conférer avec le Président Roosevelt et avec les membres du gouvernement des Etats-Unis.

On n'a pas pu obtenir confirmation de la nouvelle selon laquelle l'ambassadeur serait l'hôte du Président Roosevelt dans sa maison de campagne à Hyde-Park.



# LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN



## Les nouvelles paroles de paix

**M. Ahmet Emin Yalman constaté qu'au moment précis où l'intervention effective de l'Amérique en guerre approche, M. Eden a parlé des buts de paix de l'Angleterre :**

Les buts indiqués par le ministre des Affaires étrangères anglais ne diffèrent en rien de ceux avancés par son collègue américain M. Hull : un nouvel ordre économique sera créé dans le monde, des chances égales seront accordées à chacun, la nation allemande partagera les droits égaux des autres nations, elle aura sa part dans le nouvel ordre économique.

Mais l'Allemagne a cherché cinq fois, en un siècle, à écraser ses voisins à la faveur d'agressions. On ne permettra pas qu'elle puisse renouveler de pareils actes. D'ailleurs, le ministre des Affaires étrangères anglais estime que la nation allemande elle-même ne s'attend pas à cela.

En exposant ces buts qui tendent à l'établissement d'une véritable paix, M. Eden ajoute que l'on ne renouvellera pas les erreurs commises lors de l'autre guerre. C'est à dire que la paix ne sera pas une paix de vengeance mais une paix de justice. Si l'on analyse ces paroles on en vient à ce résultat : le gouvernement anglais proclame à la nation allemande qu'il est prêt à la paix et qu'il admet le principe de l'égalité des droits et des possibilités sur le terrain économique.

Mais il n'est pas disposé à la paix avec le système nazi allemand qui veut dominer l'Europe et le monde. Il continuera la lutte jusqu'à ce que ce système soit brisé. M. Eden ne discerne pas quand ce système pourra être brisé. Mais il a ajouté que les rouages d'un système aussi dur et qui est forcé à l'excès peuvent se briser tout d'un coup.

Jamais au cours de la guerre précédente, l'Angleterre, n'avait fait une pareille offre de paix. L'Angleterre et la France n'avaient pas ouvert la bouche lorsque M. Wilson avait proclamé ses fameux 14 points. La nation allemande, prêtant foi aux paroles de M. Wilson, avait déposé les armes, mais l'Angleterre et la France, ne respectant pas les principes proclamés, firent une paix de vengeance. Et des malheurs innombrables en sont résultés.

Cette fois, les choses ne se passeront pas ainsi. La France, qui agissait seulement d'après le sentiment, n'a plus voix au chapitre. L'atmosphère, en Angleterre, est toute autre. L'Amérique est en mesure de peser lourdement dans la balance. Effectivement, à la veille de l'intervention américaine, nous voyons que M. Eden a senti le besoin d'intervenir pour déclarer qu'il n'aspire pas à une paix de vengeance. Il donne des assurances à ce propos à l'Amérique et à la nation allemande à la fois. Cet événement a une grande importance historique.



## Deux mondes

**M. le Prof. Şükrü Baban est préoccupé par l'aspect de guerre des Continents que tend à revêtir la guerre actuelle :**

En face de la formation imposante constituée par le nouveau monde et l'Empire britannique (car il ne faut pas oublier qu'à la faveur des Mandats, des Dominions et des colonies proprement dites, l'Angleterre contrôle un quart de la surface du globe), l'Allemagne et les puissances de l'Axe aspirent à faire de l'Europe un même tout. C'est de ce large point de vue qu'il faut considérer la collaboration franco-allemande. L'Allemagne

et l'Italie, en prenant la France avec elles, aspirent à faire de l'Europe et de l'Afrique un même tout, étroitement uni. En exploitant, d'après une direction unique, les sources de matières premières riches, multiples et vierges de l'Afrique, on pourra alimenter les industries de l'Allemagne, de la France, de l'Italie, de la Belgique et de la Tchécoslovaquie et de cette façon le bloc Europe-Afrique pourra vivre de son existence propre, indépendamment du monde et des continents constitués par l'Amérique et l'Empire britannique.

La déclaration faite à ce propos par l'ambassadeur de France à Paris M. de Brinon et le communiqué de l'agence officielle de Vichy où il est dit que l'intervention en guerre de l'Amérique n'est pas désirable constituent des avertissements du gouvernement du maréchal Pétain à l'égard de la politique anglaise et américaine. Car la constitution d'un pareil groupe autarchique aurait pour résultat de barrer tous leurs débouchés au nouveau monde et à l'Angleterre.

Et c'est probablement parcequ'il a tenu compte de toutes ces controverses que M. Eden, dans le discours qu'il a prononcé hier, a senti le besoin de parler de ce qui sera fait après la conclusion de la paix et de fournir des assurances à ce propos. L'Angleterre est un pays qui a acquis son influence et qui s'est élevé au premier rang à la faveur des transactions commerciales avec l'Europe et avec les autres Continents. Après la victoire, elle ne compte pas renoncer à ces systèmes. Un bloc fermé Europe-Afrique n'a rien qui puisse plaire au monde anglo-américain. La constitution de pareils blocs gigantesques, leur heurt signifie une lutte sans merci s'étendant à tous les domaines, économique, politique, intellectuel et militaire.



## L'Amérique est-elle sur le point d'entrer en guerre ?

**L'Amérique, note l'éditorialiste de ce journal, paraît être à la veille de participer effectivement à la guerre.**

M. Roosevelt qui déploie tous les jours de nouveaux efforts dans ce but élève un peu plus la voix à chacun de ses discours. Ce sont là les méthodes propres aux pays démocratiques. Les dirigeants doivent entraîner graduellement la population dans la voie qu'ils désirent. Nous suivons les manœuvres appliquées par M. Roosevelt pour entraîner les Etats-Unis en guerre aux côtés de l'Angleterre. Elle ressemble à peu près totalement à celle qui a été appliquée par M. Wilson, en 1917 et en 1918.

Alors, les Républicains étaient au début violemment hostiles à la participation de l'Amérique à la guerre européenne. Mais M. Wilson, qui était un homme volontaire, ne s'est pas effrayé de l'opposition d'un parti puissant ; il ne s'est pas impatienté ; il a marché à pas lents mais sûrs ; si l'on ajoute à cela certaines fautes commises par l'Allemagne elle-même, on comprendra comment l'Assemblée américaine a voté presque à l'unanimité la guerre contre l'Allemagne le 7 avril 1917.

M. Roosevelt a profité réellement des leçons de son prédécesseur. Et il est parvenu à susciter une agitation suffisante au sein de l'opinion publique américaine qui, au début, était nettement contraire à l'intervention en guerre des Etats-Unis. Il a commencé par mettre en avant la fameuse loi de prêt et d'aide.

On se souvient comment cette loi, après avoir traîné pendant des mois dans les deux Chambres, a été finalement votée. Le lendemain même, M. Roosevelt a prononcé un discours qui équivalait à une déclaration de guerre. Nous avions exprimé notre surprise à l'époque, en présence d'un pareil discours.

D'ailleurs, à vrai dire, déjà cette loi de prêt et d'aide était déjà une

(Voir la suite en 4me page)

# LA VIE LOCALE

## Une profession de foi anti-alcoolique à la G. A. N.

Un violent discours contre les boissons alcooliques a été prononcé à la G.A.N. au cours du débat sur le budget, par Mme Turkan Örs, député d'Antalya.

### Le présent et l'avenir

Cette dame a soutenu que les recettes réalisées par l'administration du Monopole du fait de la vente de produits alcooliques sont obtenues au prix de sacrifices beaucoup plus considérables que subit le pays tout entier. Mme Turkan Örs a souligné que les désastres produits par une guerre, par une catastrophe nationale, sont passagers ; ils ne compromettent que le présent, mais ne touchent pas l'avenir.

Les boissons alcooliques frappent la nation dans le présent et surtout dans l'avenir.

Elles exercent une influence nocive beaucoup plus prononcée sur les psychopates et les névropates et le tort causé ainsi à la société en est encore accru et étendu.

### Quelques chiffres

On n'a pas évalué, chez nous, à un centime près, les ravages causés par l'alcool, mais ce calcul a été fait en d'autres pays. Ainsi, en Allemagne, contre 4 millions d'impôts sur les boissons alcooliques obtenus en 1924, l'usage de ces mêmes boissons a causé pour plus de 6 millions de dommages. En France, le revenu annuel de la taxe sur les alcools est de 1.338.000 francs ; mais les seuls frais pour les gens qui deviennent fous par suite de l'abus de l'alcool ou qui sont l'objet d'accidents imputables à la bois-

son sont de 5.5 millions.

J'ai lu dans une revue que le Monopole des spiritueux nous rapporte environ 6 millions de recettes par an ; je suis sûre qu'un calcul approfondi montrerait que l'usage des boissons alcooliques coûte infiniment plus cher. Le gouvernement prend, certes, certaines mesures en vue de remédier à ce mal, mais défendre l'ivrognerie, c'est l'effet et non la cause.

### Appel au gouvernement

Après avoir très longuement, et avec beaucoup d'éloquence, développé sa thèse, Mme Turkan Örs a terminé par un épilogue lancé au nom des mères et des épouses malheureuses auxquelles l'ivrognerie leur fils ou de leur mari arrache des larmes, au nom des malheureux ivrognes eux-mêmes qui sont les premiers à regretter, une fois leur ivresse dissipée, des méfaits qu'ils ont perpétrés.

Trouvons, s'écria-t-elle, d'autres sources au ministère des Monopoles. Quand il s'agit de la santé matérielle et morale de toute une nation, on s'arrête à des considérations du budget. Voici la proposition concrète que je formule : Réduire le degré des boissons à forte teneur d'alcool ; et si l'on n'approuve, interdire complètement l'usage du raki et du vodka. Le gouvernement de la République, qui est animé de la conception la plus haute en ce qui trait à l'intérêt public, n'a reculé qu'ici devant aucun sacrifice quand il s'agit de l'intérêt national. Je doute pas qu'il approuvera une telle interdiction et qu'il aura le pouvoir

(Voir la suite en 4ième page)

# La comédie aux cent actes divers

## ENTRE COMMERES

Nous avons déjà narré, à cette place, les circonstances dans lesquelles une querelle entre commères de quartier, avait abouti à une action en bonne et due forme par devant la 6ième chambre pénale du tribunal essentiel. Cette curieuse affaire vient de prendre fin et le tribunal a prononcé sa sentence. Comme toutefois les lecteurs ne se souviennent peut-être pas de tous les détails des faits, nous allons les évoquer brièvement.

La dame Mukaddes habite à Davudpaşa, Emirpervane sokak, No 1. C'est une jeune veuve, fort avenante et qui a des espérances fondées de refaire un foyer.

Or, des rumeurs compromettantes avaient commencé à circuler sur son compte. On prétendait qu'elle recevait chez elle un jeune homme, un agent de police précisait-on. Mme Mukaddes fit une rapide enquête. Et cela lui permit de constater que c'était une voisine, la dame Şeher habitant au No 8 de la même rue, qui répandait ces rumeurs. Elle guetta donc le départ de chez lui du mari de cette personne, M. Şükrü, pour le mettre au courant des agissements de sa trop bavarde moitié et le prier d'intervenir pour que ces pratiques diffamatoires à son égard cessassent.

Mais Mme Şeher avait vu la jeune veuve aborder M. Şükrü, en pleine rue. Les yeux exorbités de fureur, elle avait paru à sa fenêtre et elle avait crié, d'une voix que la colère étranglait à moitié :

— Voyez-la donc, voici qu'elle jette maintenant son dévolu sur mon mari. Es-ce mon foyer que tu veux ruiner ? ...

Cette fois, Mme Mukaddes n'y tenant plus, avait eu recours au tribunal.

Or, deux témoins seulement, sur les très nombreux témoins cités, ont reconnu formellement avoir entendu Mme Şeher affirmer que la plaignante recevait chez elle un agent de police. Le tribunal a jugé que deux personnes ne sont pas suffisantes pour représenter la « rumeur publique ». Et il a acquitté Mme Şeher du fait de commérages calomnieux à l'égard de Mukaddes.

Par contre les insultes publiques proférées contre la plaignante ayant été contrôlées et certifiées, Mme Şeher a été condamnée à 3 jours de prison, 1 Ltq. d'amende, les dépens s'élevant à 100 psr. et au paiement de 20 Ltqs. à titre de réparation morale, à la plaignante.

Mais elle peut se pourvoir en cassation ...

### RUPTURE DE PROMESSE

Les plaignantes sen une commère de quelque

quarante ans et une toute jeune fille, sa fille, en doute. Elles viennent de prendre place devant le juge d'un des tribunaux civils et jettent des regards désespérés vers la porte. Leur avocat, le confondel— n'est pas venu alors que par la partie adverse est présent.

— Allons, dit le juge, exposez votre cause. — Voici, commence la mère. Ce bébé est devenu mon beau-fils. Ma fille est toute jeune encore. Il fallait attendre un certain temps pour pouvoir procéder légalement à l'union. Il a donc signé une déclaration au cas où il s'engage à verser 2.000 Ltq. au cas où il aurait rompu les fiançailles. Il est prêt à verser le point d'épouser une jeune veuve. Elle paye son « dédit » ...

L'avocat de la partie adverse balaye les affirmations d'un geste large de sa manche. — L'article 83 de la loi civile turque dit qu'il est formel. Il ne reconnaît aucun droit de recours au tribunal pour le cas de rupture de promesse de mariage ; des contrats ou conventions par lesquels l'une des parties s'engageait à verser des dommages et intérêts n'ont aucune valeur légale.

Mais, l'avocat des deux plaignantes vient à trer dans la salle. Il a entendu les dernières paroles de son collègue, esquisse un sourire et se lève.

— Permettez, Monsieur le juge, il y a eu un malentendu. Notre thèse est nettement exposée dans notre requête. Ces fiançailles nous ont coûté des frais dont nous exigeons le remboursement. D'autre part, la rupture des fiançailles nous cause une raison plausible nous cause un dommage moral certain pour lequel nous demandons réparation. Les articles 84 et 85 de la loi civile turque confèrent à cet égard des droits dont nous entendons user pleinement.

— A combien s'élèvent les réparations demandées ?

— Nous avons subi 2.000 Ltq. de dommages matériels, suivant une liste de frais que nous réservons de présenter à votre haute juridiction. Nous estimons d'autre part que le préjudice moral que nous avons subi n'est pas seulement de 2.000 Ltq. Les plaignantes, la mère surtout, ont cueilli la déclaration de l'avocat de la partie adverse avec toutes les marques du plus complet ramollissement de son adversaire devant le tribunal. Les affirmations de son adversaire le ramollissent sur leurs lèvres.

Quant au juge, qui en a vu bien d'autres de la suite des débats, à une date ultérieure pour l'audition des témoins cités par la partie adverse et la production de la liste des dommages matériels et... moraux.



## Communiqué italien

Les attaques quotidiennes contre Malte. — Navires détruits à Tobrouk. — Succès italiens en Crète. — Les forces navales forcées à la retraite par les avions. — La fin du destroyer "Hereward". — Le "Conte Rosso" torpillé. — La défense de l'Afrique Orientale.

Rome, 30. A. A. — Communiqué No. 359 du Quartier Général des forces armées italiennes :

Pendant la nuit du 30 mai, des formations aériennes italiennes bombardèrent les aménagements portuaires de La Valletta (Malte).

En Afrique du Nord, on signale une activité d'artillerie et de patrouilles dans le secteur de Tobrouk.

Des formations aériennes italiennes bombardèrent des aménagements et des navires ennemis dans le port de Tobrouk. Deux navires-auxiliaires et un vapeur de deux mille tonnes furent coulés, un dépôt de carburant fut détruit. D'autres formations aériennes bombardèrent des concentrations de moyens motorisés et des dépôts de munitions dans les environs de la place-forte.

Des chasseurs italiens interceptèrent des appareils britanniques qui tentaient d'atteindre Benghazi. Deux appareils ennemis furent abattus.

En Crète, nos forces de débarquement attaquèrent l'adversaire, capturant quelques centaines de prisonniers et un butin considérable d'armes et de munitions. Les opérations continuent avec l'appui efficace des formations aériennes.

Les forces navales ennemies attaquées à plusieurs reprises par l'aviation italienne, en Méditerranée orientale, comme signalé dans le communiqué d'hier, sont en train de se retirer précipitamment vers Alexandrie, soumise aux bombardements continus de nos avions. Le contre-torpilleur ennemi "Hereward", gravement atteint par nos appareils, explosa. Des opérations de sauvetage des naufragés sont en cours. Jusqu'à présent, 229 marins, dont 26 gravement blessés furent recueillis.

Pendant la navigation d'un convoi, le paquebot "Conte Rosso" a été torpillé et coulé au sud de Syracuse. La plus grande partie des troupes est sauvée.

En Afrique Orientale, l'ennemi, appuyé par son aviation, a de nouveau attaqué notre redoute de Ouolkhefit, au nord de Gondar. Rapidement contre-attaqué par nos troupes, il fut repoussé et subit de graves pertes.

Le "Hereward" était un destroyer de 1340 tonnes, filant 35,5 noeuds. Lancé en 1936 chez Wickers, à Newcastle, il appartenait à une classe de huit bâtiments dont il ne subsiste aujourd'hui que deux. Le "Hunter" et le "Hotspur" ont été détruits lors des combats de Narvik, le 10 mai 1940 ; le "Havoch" a coulé le 3 août 1940 ; le "Hostile" a péri en Méditerranée, le 14 août 1940, sur une mine italienne et le "Hiperion" le 23 août dernier. Il reste le "Hasty" et le "Hermes".

L'armement de ces bâtiments comportait 4 canons de 120 m.m., 8 mitrailleuses anti-aériennes et 8 tubes lance-torpilles. L'équipage normal est de 142 hommes.

Le "Conte Rosso", du Lloyd Triestino, nous avons vu, sur le Bosphore, en temps de paix, avec des croisières de tourisme, était un luxueux vapeur de 179 tonnes. Datant de 1922, il filait 12 noeuds. Il était assuré par ses propres machines de 24.200 H.P.

Sahibi : G. PRIMI  
Umumi Neşriyat Müdürlüğü :  
CEMİL SİUFİ  
Münakaşa Matbaası,  
Galata, Gümrük Sokak No. 52

## Communiqué allemand

Les opérations en Crète sont virtuellement terminées. La résistance ennemie est brisée. Candie occupée. — Un hommage aux torpilleurs italiens. — Deux destroyers anglais coulés dans le canal de Caso. — La guerre au commerce maritime. — Actes de sauvagerie contre des prisonniers allemands.

Berlin, 30. A.A. — Communiqué Officiel :

Les opérations contre le bastion anglais de Crète, commencées le 20 mai par un gigantesque débarquement aérien, sont presque terminées. La résistance de l'ennemi s'est partout effondrée. En dépit des fortes chaleurs et des difficultés du terrain, les formations d'assaut composées de parachutistes et de chasseurs alpins, qui ont été constituées dans la partie occidentale de l'île, ont battu et dispersé l'ennemi. Le groupe occidental est parvenu à opérer sa jonction avec les parachutistes de la région de Rethymo. Ces parachutistes se défendirent avec ténacité pendant huit jours contre un ennemi très supérieur en nombre. Malgré la résistance acharnée de l'ennemi, les parachutistes ont réussi à occuper Candie (Hirakion) et son aérodrome. Le commandant des forces grecques, le général Hirayon, a offert de se rendre.

Les forces aériennes allemandes interviennent sans interruption en bombardant les colonnes ennemies en retraite, les concentrations de troupes et les centres de résistance. Les formations d'avions de combat, d'avions destructeurs et de "Stukas" ont fauché, par vagues successives, les colonnes britanniques et grecques.

Outre l'appui prêté à nos opérations par les forces navales et aériennes, les Italiens ont débarqué des troupes le 28 mai dans l'après-midi, dans la partie orientale de l'île. Et ils avancent rapidement vers l'Ouest. Les torpilleurs italiens se sont tout particulièrement distingués dans cette assistance.

Les restes des forces anglaises dispersées et poursuivies par nos troupes s'abstiennent de combattre et fuient vers la côte méridionale de l'île pour tenter de se rembarquer. Un grand nombre de prisonniers, des tanks et trente canons lourds ou légers ainsi que de grands dépôts de munitions sont tombés entre nos mains. En outre des prisonniers allemands et italiens ont été libérés. Les avions de combat allemands attaquant les forces navales anglaises dans le canal de Caso ont coulé deux destroyers. Dans les eaux de Crète, les "Stukas" ont détruit deux vapeurs marchands déplaçant environ mille six cents tonnes, un vapeur de cabotage et un aviso.

En Afrique du nord, dans le secteur de Tobrouk, activité réciproque d'artillerie et de reconnaissance.

Dans les eaux autour de la Grande-Bretagne, les avions de combat ont attaqué un grand cargo à l'ouest du Firth-of-Pentland. Le cargo atteint par un coup portant a subi de graves dommages.

Malgré les conditions météorologiques contraires, les avions allemands ont attaqué hier de nuit les ports de l'Angleterre méridionale.

Sur le littoral français, trois vedettes rapides britanniques ayant attaqué un de nos patrouilleurs, ce dernier a coulé l'une des vedettes à coups de canon et a endommagé si gravement

Il vous reste JUSQU'À DEMAIN DIMANCHE  
SOIRÉE COMPRISSE pour voir au

Ciné CHARK

ZARAH LEANDER  
dans  
MARIE STUART

Le plus beau film de la saison  
Aujourd'hui matinée à 1 heure

HOTEL TOKATLIAN

TARABYA

Ouverture le 1er Juin

LA DIRECTION DU

CASINO de TAXIM

Annonce l'OUVERTURE de son JARDIN d'ETE

Pour Aujourd'hui Samedi 31 Mai

Avec un Nouveau et Riche Programme de Variétés

Tous les Jours :  
Matinée de 18 à 20 h.

Tous les Jours  
Déjeuners et Dinners

ORCHESTRE TZIGANE - JAZZ - DANSE

une autre que sa perte peut être considérée comme certaine.

Les avions ennemis n'ont survolé ni de jour, ni de nuit le territoire allemand.

Au cours des combats en Crète, des soldats allemands blessés ont été mutilés de façon féroce. De pareils traitements sauvages n'avaient été enregistrés jusqu'ici, au cours de la présente guerre, qu'au cours des opérations en Pologne. L'armée allemande prendra toutes les mesures nécessaires pour assurer le maintien des lois de la guerre et de leur caractère chevaleresque. Les responsables de ce traitement sauvage, parmi la troupe ou la population, seront l'objet des sanctions les plus violentes. Il n'y a pas doute que ces cruautés inouïes ont eu pour principale cause les accusations fausses et dépourvues de fondement formulées par le président du Conseil britannique,

Churchill, comme quoi les parachutistes allemands auraient employé des uniformes ennemis.

N. d. l. r. — Ce texte a été traité du texte turc transmis par l'A.A.

## Communiqué anglais

La guerre en Crète,  
en Afrique et en Irak

Le Caire, 30 A.A. — Le Quartier Général des forces anglaises dans le Moyen-Orient communique :

Hier, de nouveaux renforts allemands sont arrivés en Crète par la voie aérienne. Pendant toute la journée, les avions de bombardement en piqué ont poursuivi leur violente activité. Nos forces ont infligé à nouveau à l'ennemi de fortes pertes.

En Libye : Aucun changement dans la situation.

En Abyssinie : Dans les régions des  
(Voir la suite en 6me page)

BANCO DI ROMA

SOCIETE ANONYME AU CAPITAL DE Lit. 300.000.000

ENTIEREMENT VERSE. — Réserve : Lit. 58.000.000

SIEGE SOCIAL ET DIRECTION CENTRALE A ROME

ANNEE DE FONDATION : 1880

Filiales et correspondants dans le monde entier

## FILIALES EN TURQUIE :

ISTANBUL Siège principal: Sultan Hamam  
Agence de ville "A., (Galata) Mahmudiye Caddesi  
Agence de ville "B., (Beyoglu) Istiklal Caddesi  
IZMIR Müşir Fevzi Paşa Bulvari

Tous services bancaires. Toutes les filiales de Turquie ont pour les opérations de compensation privée une organisation spéciale en relations avec les principales banques de l'étranger. Opérations de change — marchandises — ouvertures de crédit — financements — dédouanements, etc... — Toutes opérations sur titres nationaux et étrangers.

L'Agence de Galata dispose d'un service spécial de coffres-forts



# Vie Economique et Financière

## Les exportations de la journée d'hier

Hier, des marchandises pour une valeur de 409.000 Ltq. ont été exportées à destination de divers pays. Des peaux, en quantités considérables, ont été dirigées sur l'Italie et l'Amérique, du tabac sur l'Allemagne, du poisson sur l'Italie et l'Egypte, et du chanvre sur l'Angleterre.

## Les échanges commerciaux avec la Roumanie

Conformément à l'accord intervenu

avec la Roumanie, contre un envoi de fer en barres pour une valeur de 60.000 Ltq. qui sera exporté à destination de ce pays, on nous livrera du pétrole et du mazout de Roumanie. L'embarquement du fer se fera directement à Zonguldak pour Constantza, sans passer par notre port.

## Nouvel arrivage de thé

Les arrivages des marchandises immobilisées en Irak, par suite de la situation militaire, continuent. Hier 700 caisses de thé sont parvenues à Haydar Paşa.

## La presse turque de ce matin

(suite de la 2me page)

preuve que l'Amérique serait entraînée en guerre tôt ou tard. Maintenant, M. Roosevelt est sur le point d'atteindre l'objectif qu'il poursuit depuis un an et demi. Il suffirait d'un petit incident, par exemple la submersion d'un ou deux vapeurs américains transportant du matériel, pour que la guerre éclate entre l'Allemagne et les Etats Unis.

## Une profession de foi anti-alcoolique à la G.A.N.

(Suite de la 2ième page)

la faire appliquer.

L'exposé de Mme Turkan Örs a fait une grande impression sur l'auditoire. Mais il n'a pas eu de résultat pratique sur le vote du budget des Monopoles qui a été approuvé tel quel.

## La réponse de M. Karadeniz

Le ministre compétent, M. Raif Karadeniz, avait souligné que l'interdiction des spiritueux est une question de principe ; dans le cadre des lois existantes, la vente en est soumise aux monopoles.

D'une façon générale, la consommation des boissons sur lesquelles les taxes sont majorées, baisse sensiblement. Par contre, cela ouvre la voie à l'essor de la contrebande, ainsi qu'on a pu le constater à la suite des majorations d'impôt sur le raki introduites l'année dernière. Le souci du gouvernement n'est pas seulement d'accroître ses revenus, mais aussi d'éviter que la nation soit empoisonnée par ces boissons de contrebande.

Grâce à la diminution du prix de la bière, la consommation de cette boisson s'est accrue en deux ans de 200 millions à 800 millions de litres. Par contre, la production et la consommation du raki ont baissé. Cela est conforme à la politique du gouvernement qui vise à déshabiller le public de la consommation des boissons à forte teneur d'alcool pour encourager au contraire la consommation de celles qui n'en contiennent pas beaucoup. C'est pourquoi d'ailleurs on n'a pas proposé de majoration sur les impôts qui frappent la bière.

## Des restrictions sont imposées à la Légation du Japon au Caire

## Le gouvernement japonais se réserve de prendre les mesures nécessaires

Tokio, 30. A. A. — Stefani. Certaines informations ont signalé que la Légation japonaise au Caire n'est plus en mesure d'accomplir ses fonctions. A ce propos, le porte-parole du ministère des Affaires étrangères vient de déclarer à la presse que la Légation japonaise au Caire s'est trouvée effectivement en présence de difficultés sérieuses, car il lui fut défendu d'envoyer des dépêches chiffrées et des courriers diplomatiques. Le gouvernement japonais continue cependant à être en communication avec sa Légation au Caire, tout en se réservant de prendre les mesures nécessaires au cas où ces communications seraient coupées.

## Le général Wilson reçoit une promotion

Londres, 31-A.A. — On a annoncé hier que le lieutenant-général sir Maitland Wilson, commandant en chef des forces armées britanniques en Palestine et en Transjordanie, qui dirigea les opérations en Grèce, a été promu au grade de général d'armée.

## Communiqué anglais

(Suite de la 3ième page)

Laes, à l'Ouest, les opérations se poursuivent de façon satisfaisante.

En Irak : L'avance de nos forces qui ont occupé le 28 mai Hanukkta a été retardée par les inondations. Nos forces qui avancent vers le Nord ont occupé Ur.

## LA BOURSE

Istanbul, 30 Mals 1941

Sivas-Erzurum	I	19.35
Sivas-Erzurum	II	19.82
Sivas-Erzurum	VII	19.82

## CHEQUES

	Change	Fermeture
Londres	1 Sterling	5.24
New-York	100 Dollars	132.20
Paris	100 Francs	
Milan	100 Lires	29.95
Genève	100 Fr.Suisse	
Amsterdam	100 Florins	
Berlin	100 Reichsmark	
Bruxelles	100 Belgas	
Athènes	100 Drachmes	0.9975
Sofia	100 Levas	
Madrid	100 Pезetas	12.9375
Varsovie	100 Zlotis	
Budapest	100 Pengos	
Bucarest	100 Leis	3.1530
Belgrade	100 Dinars	31.1375
Yokohama	100 Yens	30.745
Stockholm	100 Cour. B.	

## COLONIES ETRANGERES

## Projections à la "Casa d'Italia"

Aujourd'hui samedi, le film «Can-tate con me» avec le ténor Lugo et d'autres films documentaires seront projetés à la «Casa d'Italia» exclusivement à l'intention des Italiens de notre ville. L'entrée est gratuite. Il y aura trois séances, à 15 heures (pour les enfants) à 18 et à 21 heures.

## L'ENSEIGNEMENT

## La section classique des Lycées

## L'étude du latin

L'année passée, il avait été décidé, on s'en souvient, de créer une section de latin ou d'enseignement classique au Lycée des garçons d'Ankara et aux Lycées de Gata Saray et de Vefa d'Istanbul. Le ministère de l'Instruction Publique vient de communiquer aux intéressés le programme qui sera appliqué à ces sections dès le début de la prochaine année scolaire. Dans la première classe de la nouvelle section classique les cours de littérature, d'histoire, de langues étrangères, de gymnastique et d'entraînement militaire seront identiques à ceux des autres sections. Les autres matières seront enseignées suivant un programme à part. Dans les classes supérieures des sections classiques, l'enseignement sera poursuivi suivant les mêmes principes régissant les classes inférieures. Un examen de maturité anticipé sera institué pour ceux qui achèveront les cours de ces sections. Au point de vue des droits, il sera équivalent aux examens de maturité de l'Etat.

## Les bourses d'étude à la Faculté d'Ankara

Un nouveau règlement a été élaboré par le ministère de l'Instruction publique en ce qui concerne les bourses qui seront délivrées au cours de la prochaine année d'enseignement aux étudiants de la Faculté de Langue, d'Histoire et de Géographie d'Ankara.

La bourse entière pourra atteindre, au maximum, 40 ou 50 Ltq. par mois ; la demi-bourse, 20 à 25 Ltq. Le Ministère fixera les sections de la Faculté où l'on pourra admettre des boursiers.

Pour pouvoir bénéficier de ces bourses, les candidats devront avoir obtenu les mentions «Très Bien» ou «Bien» pour que les étudiants déjà admis à la Faculté et qui en ont suivi les cours pendant quelques semestres puissent obtenir une bourse, il faudra que le Conseil des professeurs se soit accordé à reconnaître qu'ils sont travailleurs et appliqués et aussi qu'ils ne soient en retard pour aucune matière.

## Une arrestation en Birmanie

Mandalay, 31 A.A. — M. Ba Thi, ancien ministre des finances de Birmanie, a été arrêté en vertu des règlements sur la défense.

On annonça officiellement au début du mois qu'à la suite d'un désaccord entre Ba Thi et le premier ministre, celui-ci avait congédié M. Ba Thi.

## Guillaume II est décédé

Berlin, 30 A.A. — L'ex-Kaiser Guillaume II est mort à Doorn, des suites d'une grippe.

Le 27 janvier 1859, vers 4 h. de l'après-midi, 101 coups de canon apprenaient aux Berlinoises que la princesse Frédéric Guillaume venait de mettre au monde un fils. Pour notifier cette nouvelle aux grands dignitaires prussiens, le Feldmarschall Wrangell ne craignit pas de risquer un mot :

— Messieurs, la jeune recrue que nous attendions tous impatiemment est enfin arrivée. Le prince Guillaume de Prusse est né...

Pourtant cette recrue tant désirée faillit être «réformée» dès le berceau ; en naissant, le petit prince était atteint d'une infirmité presque incurable. La femme du kronprinz Frédéric, sa mère, anglaise d'origine, et très attachée à son pays, avait refusé l'assistance des accoucheurs allemands. Soit que le praticien appelle d'Angleterre en toute hâte arrivât trop tard, soit maladresse de sa part, l'enfant naquit avec le bras gauche meurtri au dessus du coude. Toutefois, des soins intelligents parvinrent à atténuer cette imperfection. C'est pourquoi Guillaume put être déclaré «bon pour le service».

Son père ayant insisté pour que Guillaume fût inscrit dans une école publique et reçût d'abord la même instruction que ses futurs sujets, il fut le premier prince prussien qui s'asseyait sur les bancs d'une école. Il fréquenta le grand gymnase de Cassel. Puis il se fit inscrire à l'Université de Bonn, où son père Frédéric III avait également complété ses études.

Le 27 février 1881, le prince Guillaume épousa la princesse Augusta-Victoria, fille aînée du duc Frédéric de Schleswig-Holstein-Sonderburg.

Frédéric III, dont le bref règne fut très impopulaire, mourut le 15 juin 1888. Le prince Guillaume, devenu le Kaiser Guillaume II, lui succéda, au milieu de l'allégresse débordante de la nation entière qui se plaisait à voir dans le nouveau souverain le «soldat allemand» par excellence.

## Les nominations au sein du parti Phalangiste

Madrid, 30 A.A. — Le général Moscardo a été nommé chef de la milice du parti et M. José-Antonio Cuola chef du front de la jeunesse phalangiste.

## Une nouvelle tension entre le Japon et les Indes hollandaises

Tokio, 30 A.A. — Stefani. «L'Asahi» mande de Batavia que le gouvernement des Indes Hollandaises publia un communiqué déclarant qu'il est impossible de donner une réponse définitive au Japon au sujet de la question des négociations commerciales.

## Le rétablissement du trafic postal en Croatie

Zagreb, 30 A.A. — Stefani. Le trafic postal dans les zones de Lička, de Gorski Kotar et de Primorje fut rouvert. En ce qui concerne la Dalmatie, pour le moment le trafic postal fut rouvert seulement avec Ragusa. Les négociations pour régler le trafic ferroviaire entre la Croatie et la Hongrie se terminèrent hier de façon satisfaisante. Entretemps, le Bureau hongrois pour le commerce étranger institua à Zagreb une délégation permanente.

## L'internement des équipages des vapeurs italiens et allemands réquisitionnés en Amérique

New-York, 30. A. A. — Stefani. Un nouveau groupe de 456 Italiens et Allemands appartenant aux équipages des navires marchands que les autorités des Etats-Unis réquisitionnèrent ont été transportés à Fort-Missouka, dans l'Etat de Montana. On se souvient que 645 hommes d'équipage de divers bateaux italiens et allemands avaient été récemment transportés à Fort-Lincoln, dans le Dakota.



La visite de M. Mussolini en Albanie à la veille de l'écroulement du front grec : le Duce dans la zone Logora